



Organisation intergouvernementale
pour les transports internationaux
ferroviaires (OTIF)

Zwischenstaatliche Organisation
für den internationalen
Eisenbahnverkehr (OTIF)

Intergovernmental Organisation
for International Carriage
by Rail (OTIF)

OTIF-25013-CA 140

Règlement intérieur du Comité administratif

Adopté par le Comité administratif à sa 140^e session, le 27 mai 2025

Geschäftsordnung des Verwaltungsausschusses

Angenommen vom Verwaltungsausschuss auf seiner 140. Tagung
am 27. Mai 2025

Rules of Procedure of the Administrative Committee

Adopted by the Administrative Committee at its 140th session on 27
May 2025

**Règlement intérieur du Comité administratif
(OTIF-25013-CA 140)**

**adopté par le Comité administratif
à sa 140^e session, le 27 mai 2025**

En application de l'article 15, § 5, lettre a), de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999, le Comité administratif adopte le règlement intérieur ci-après.

**Article premier
Définitions**

Aux fins du présent règlement intérieur, le terme :

- a) « Convention » désigne la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 ;
- b) « OTIF » désigne l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires ;
- c) « État membre » désigne l'un des États membres de l'OTIF ;

**Geschäftsordnung des Verwaltungsausschusses
(OTIF-25013-CA 140)**

**angenommen vom Verwaltungsausschuss auf
seiner 140. Tagung am 27. Mai 2025**

In Anwendung des Artikels 15 § 5 Buchst. a) des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 in der Fassung des Protokolls vom 3. Juni 1999 nimmt der Verwaltungsausschuss folgende Geschäftsordnung an.

**Artikel 1
Begriffe**

Für Zwecke dieser Geschäftsordnung bezeichnet der Ausdruck

- a) „Übereinkommen“ das Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 in der Fassung des Protokolls vom 3. Juni 1999;
- b) „OTIF“ die Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr;
- c) „Mitgliedstaat“ einen der Mitgliedstaaten der OTIF;

**Rules of Procedure of the Administrative
Committee
(OTIF-25013-CA 140)**

**adopted by the Administrative Committee at its
140th session on 27 May 2025**

In application of Article 15 § 5, letter a) of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999, the Administrative Committee has adopted the following Rules of Procedure.

**Article 1
Definitions**

For the purpose of these Rules of Procedure, the term:

- a) “Convention” means the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999;
- b) “OTIF” means the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail;
- c) “Member State” means one of the Member States of OTIF;

d) « organisation régionale » désigne une organisation régionale d'intégration économique ayant adhéré à la Convention conformément à l'article 38 de la Convention ;	d) „regionale Organisation“ eine gemäß Artikel 38 des Übereinkommens dem Übereinkommen beigetretene regionale Organisation für wirtschaftliche Integration;	d) “Regional organisation” means a regional economic integration organisation which has acceded to the Convention in accordance with Article 38 of the Convention;
e) « membre associé » désigne tout État qui a adhéré à l'OTIF conformément à l'article 39 de la Convention ;	e) „assoziertes Mitglied“ einen gemäß Artikel 39 des Übereinkommens der OTIF beigetretenen Staat;	e) “Associate Member” means a State which has acceded to OTIF in accordance with Article 39 of the Convention;
f) « Membre » désigne l'un des États membres de l'OTIF, membre du Comité ;	f) „Mitglied“ einen der Mitgliedstaaten der OTIF, der Mitglied des Ausschusses ist;	f) “Member” means one of the Member States of OTIF which is a Member of the Committee;
g) « Comité » désigne le Comité administratif de l'OTIF ;	g) „Ausschuss“ den Verwaltungsausschuss der OTIF;	g) “Committee” means the Administrative Committee of OTIF;
h) « délégué », « déléguée », « délégué suppléant » ou « déléguée suppléante » désigne la personne nommée par un Membre pour le représenter au sein du Comité ;	h) „Delegierter“, „Delegierte“, „stellvertretender Delegierter“ oder „stellvertretende Delegierte“ die Person, die ein Mitglied zu seiner Vertretung im Ausschuss ernannt hat;	h) “Delegate or deputy delegate” means the person designated by a Member to represent it in the Committee;
i) « Secrétaire général » ou « Secrétaire générale » désigne le Secrétaire général visé à l'article 13, § 1, lettre g), de la Convention ;	i) „Generalsekretär“ oder „Generalsekretärin“ den Generalsekretär gemäß Artikel 13 § 1 Buchst. g) des Übereinkommens;	i) “Secretary General” means the Secretary General in accordance with Article 13 § 1, letter g) of the Convention;
j) « secrétariat » désigne le secrétariat du Comité ;	j) „Sekretariat“ das Sekretariat des Ausschusses;	j) “Secretariat” means the Secretariat of the Committee;
k) « langues de travail » désigne les langues de travail conformément à	k) „Arbeitssprachen“ die Arbeitssprachen gemäß Artikel 1 § 6 des	k) “Working languages” means the working languages in accordance

l'article 1^{er}, § 6, de la Convention ;

- l) « document » désigne toute pièce écrite préparée aux fins des travaux du Comité ou en résultant, y compris les décisions.

Article 2 Composition et attributions

La composition et les attributions du Comité sont déterminées par l'article 15 de la Convention.

Article 3 Représentation des Membres

- § 1 Chaque Membre désigne un délégué ou une déléguée, ainsi qu'un délégué suppléant ou une déléguée suppléante. La désignation est notifiée par écrit au Secrétaire général ou à la Secrétaire générale par l'autorité compétente. Le Secrétaire général ou la Secrétaire générale en informe tous les autres Membres.
- § 2 Le délégué ou la déléguée ainsi que le délégué suppléant ou la déléguée suppléante sont habilités à exercer tous les droits du Membre jusqu'à notification contraire adressée au Secrétaire général ou à la Secrétaire générale.

Übereinkommens;

- l) „Dokument“ alle Materialien, die für die Arbeit des Ausschusses erstellt wurden oder aus dieser hervorgehen, einschließlich Beschlüsse.

Artikel 2 Zusammensetzung und Aufgaben

Zusammensetzung und Aufgaben des Ausschusses richten sich nach Artikel 15 des Übereinkommens.

Artikel 3 Vertretung der Mitglieder

- § 1 Jedes Mitglied bezeichnet einen Delegierten oder eine Delegierte und einen stellvertretenden Delegierten oder eine stellvertretende Delegierte. Die zuständige Behörde teilt dem Generalsekretär oder die Generalsekretärin die bezeichneten Personen schriftlich mit. Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin setzt alle anderen Mitglieder entsprechend in Kenntnis.
- § 2 Die Delegierten und die stellvertretenden Delegierten sind ermächtigt, bis zu einer gegenteiligen Mitteilung an den Generalsekretär oder die Generalsekretärin alle Rechte des Mitglieds auszuüben.

with Article 1 § 6 of the Convention;

- l) “Documents” means any materials prepared for, or resulting from, the work of the Committee, including decisions.

Article 2 Composition and functions

The composition and functions of the Committee are determined on the basis of Article 15 of the Convention.

Article 3 Representation of Members

- § 1 Each Member shall appoint a delegate and a deputy delegate. The competent authority shall notify the Secretary General of appointments in writing. The Secretary General shall inform all other Members accordingly.
- § 2 The delegate and the deputy delegate shall be authorised to exercise all the rights of the Member until the Secretary General is notified otherwise.

§ 3 Le délégué ou la déléguée ainsi que le délégué suppléant ou la déléguée suppléante obtiennent un droit d'accès aux documents du Comité sur le site Internet de l'OTIF.

Article 4
Participation aux sessions du Comité

§ 1 Chaque Membre est représenté à la session par sa déléguée ou son délégué et/ou par sa déléguée suppléante ou son délégué suppléant. Si ni la déléguée ou le délégué, ni la déléguée suppléante ou le délégué suppléant ne peuvent participer à une session, le Membre notifie par écrit à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général la personne désignée pour le représenter à ladite session.

§ 2 La délégation d'un Membre peut inclure d'autres personnes, telles qu'une substitute ou un substitut, ou une conseillère ou un conseiller. Néanmoins, toute délégation doit en principe se limiter à deux personnes et ne peut en inclure davantage qu'avec le consentement préalable de la Secrétaire générale ou du Secrétaire général, en fonction des modalités pratiques de la session.

§ 3 La Secrétaire générale, le Secrétaire général et/ou sa représentante ou son représentant assiste aux sessions avec voix consultative. La Secrétaire générale ou le Secrétaire général ou, en son

§ 3 Die Delegierten und die stellvertretenden Delegierten erhalten auf der Website der OTIF Zugang zu allen Dokumenten des Ausschusses.

Artikel 4
Teilnahme an den Tagungen des Ausschusses

§ 1 Jedes Mitglied wird auf der Tagung durch seinen Delegierten, seine Delegierte und/oder seinen stellvertretenden Delegierten oder seine stellvertretende Delegierte vertreten. Ist weder der oder die Delegierte noch der oder die stellvertretende Delegierte anwesend, so ist dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin schriftlich mitzuteilen, wer das Mitglied auf dieser Tagung vertritt.

§ 2 Die Delegation eines Mitglieds kann weitere Personen umfassen, beispielsweise stellvertretende oder beratende Personen. Jede Delegation sollte jedoch grundsätzlich auf zwei Personen beschränkt sein und nur mit vorheriger Zustimmung des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin entsprechend den praktischen Modalitäten der Tagung erweitert werden.

§ 3 Der Generalsekretär, die Generalsekretärin oder seine oder ihre Vertretung nimmt am Ausschuss mit beratender Stimme teil. Der Generalsekretär, die

§ 3 The delegate and the deputy delegate shall be granted access to all Committee documents on OTIF's website.

Article 4
Participation in sessions of the Committee

§ 1 Each Member shall be represented at the session by its delegate and/or deputy delegate. If neither the delegate nor the deputy delegate is able to participate, the Secretary General shall be notified in writing of the person appointed to represent the Member for that specific session.

§ 2 The Member's delegation at the session may also include other persons, such as alternates or advisers. However, the delegation should, as a rule, be limited to two persons, and may include additional representatives only with the prior agreement of the Secretary General, depending on the practical arrangements for the session.

§ 3 The Secretary General and/or his/her representative shall take part in the session in an advisory capacity. The Secretary General or, in his/her absence, the Secretary General's representative,

absence, sa représentante ou son représentant a le droit de présenter des propositions.	Generalsekretärin oder, bei Abwesenheit, seine oder ihre Vertretung hat das Recht, Anträge zu stellen.	shall be entitled to introduce proposals.
§ 4 La vérificatrice ou le vérificateur des comptes est invité à participer aux sessions à l'ordre du jour desquelles figure l'approbation des comptes. À la demande du Comité, la vérificatrice ou le vérificateur des comptes fournit des explications sur son rapport écrit. Il ou elle peut en outre présenter tout commentaire qu'il ou elle juge utile au sujet des comptes et de son rapport.	§ 4 Zu den Tagungen des Ausschusses, auf deren Tagesordnung die Genehmigung des Rechnungsabschlusses steht, wird der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin eingeladen. Auf Wunsch des Ausschusses gibt er oder sie Erläuterungen zum schriftlichen Bericht über die Rechnungsprüfung. Darüber hinaus kann er oder sie als nützlich erachtete Anmerkungen zum Rechnungsabschluss und zum Bericht machen.	§ 4 The Auditor shall be invited to attend Committee sessions for which the agenda includes the approval of the accounts. The Auditor shall, at the request of the Committee, provide explanations on his/her written Report. In addition, the Auditor may submit any comments on the accounts and on the Report that he/she considers appropriate.
§ 5 Le Comité ou la présidente ou le président peut inviter d'autres États membres ou organisations régionales à participer aux sessions, sans droit de vote, lorsqu'il ou elle souhaite les consulter sur des questions d'intérêt commun inscrites à l'ordre du jour.	§ 5 Der Ausschuss oder der Vorsitz kann weitere Mitgliedstaaten oder gemäß Artikel 38 COTIF dem Übereinkommen beigetretene regionale Organisationen ohne Stimmrecht zur Teilnahme an den Tagungen einladen, wenn er diese zu auf der Tagesordnung stehenden Fragen von gemeinsamem Interesse konsultieren möchte.	§ 5 The Committee or the Chair may invite other Member States or regional organisations to participate in its sessions, without the right to vote, when it wishes to consult them on matters of common interest that have been placed on the agenda.
§ 6 Exceptionnellement, le Comité ou la présidente ou le président peut inviter à participer à ses délibérations, sans droit de vote, d'autres experts ou expertes qu'il ou elle désire consulter sur des questions inscrites à l'ordre du jour.	§ 6 Ausnahmsweise kann der Ausschuss oder der Vorsitz weitere Sachverständige, die er zu Angelegenheiten der Tagesordnung zu befragen wünscht, einladen, ohne Stimmrecht an den Verhandlungen teilzunehmen.	§ 6 The Committee or the Chair may exceptionally invite other experts whom it wishes to consult on matters which have been placed on the agenda, to attend its sessions, without the right to vote.

Article 5 Procurations

- § 1 Un Membre peut autoriser un autre Membre à le représenter au Comité par procuration. Toutefois, un Membre ne peut pas représenter plus d'un autre Membre.
- § 2 Les procurations sont établies et signées par la déléguée ou le délégué, par la déléguée suppléante ou le délégué suppléant, ou par l'autorité compétente visée à l'article 3, § 1. Une copie des procurations est transmise à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général si possible une semaine avant l'ouverture de la session du Comité et au plus tard avant l'ouverture de la session.

Article 6 Présidence

- § 1 L'État membre qui assure la présidence est élu par l'Assemblée générale.
- § 2 Outre l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu d'autres dispositions du présent règlement intérieur, la présidente ou le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque session, dirige les débats, assure l'application du présent règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions.

Artikel 5 Vertretungsvollmachten

- § 1 Ein Mitglied kann sich mittels Vertretungsvollmacht im Ausschuss durch ein anderes Mitglied vertreten lassen. Ein Mitglied darf jedoch nicht mehr als ein anderes Mitglied vertreten.
- § 2 Die Vollmachten sind von dem oder der Delegierten, dem oder der stellvertretenden Delegierten oder der in Artikel 3 § 1 genannten zuständigen Behörde auszustellen und zu unterzeichnen. Eine Kopie der Vollmachten ist, wenn möglich, eine Woche vor Eröffnung der Tagung oder spätestens vor Eröffnung der Tagung beim Generalsekretär oder der Generalsekretärin zu hinterlegen.

Artikel 6 Vorsitz

- § 1 Der Mitgliedstaat, der den Vorsitz führt, wird von der Generalversammlung bezeichnet.
- § 2 Abgesehen von den Befugnissen, die ihm andere Bestimmungen dieser Geschäftsordnung einräumen, eröffnet und schließt der Vorsitz jede Tagung, leitet die Verhandlungen, gewährleistet die Anwendung dieser Geschäftsordnung, erteilt das Wort, stellt die Fragen zur Abstimmung und verkündet die Beschlüsse.

Article 5 Proxies

- § 1 A Member may authorise another Member to represent it by proxy at the Committee. However, a Member may not represent more than one other Member.
- § 2 Proxies shall be issued and signed by the delegate, deputy delegate or competent authority referred to in Article 3 § 1. A copy of the proxies shall be communicated to the Secretary General, if possible one week before the Committee is opened or at the latest before the session is opened.

Article 6 Chair

- § 1 The Member State which assumes the Chair shall be elected by the General Assembly.
- § 2 In addition to exercising the powers conferred upon the Chair by virtue of other provisions in these Rules of Procedure, the Chair shall declare each session open and closed, direct discussions, ensure that these Rules of Procedure are applied, give the floor, put to the vote and announce decisions.

§ 3 La présidente ou le président statue sur les motions d'ordre ainsi que sur toute question relative à l'interprétation ou à l'application du présent règlement intérieur. Si une déléguée ou un délégué en appelle de la décision de la présidente ou du président, l'appel est mis aux voix. Si elle n'est pas infirmée à la majorité des déléguées et délégués présents, la décision de la présidente ou du président est maintenue.

§ 4 La présidente ou le président exécute les tâches spécifiques dont peut la ou le charger le Comité, dans les limites de ses propres compétences.

Article 7 Secrétariat

§ 1 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général assure le secrétariat du Comité.

§ 2 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général est notamment chargé :

- a) de soumettre au Comité, pour approbation, le budget ainsi que le programme de travail, le rapport d'activité et les comptes de l'OTIF ;
- b) de préparer, en application de l'article 15, § 5, lettre m), de la Convention, le rapport sur les

§ 3 Der Vorsitz entscheidet über alle Ordnungsanträge sowie über alle Fragen betreffend die Auslegung oder die Anwendung dieser Geschäftsordnung. Ficht ein Delegierter oder eine Delegierte eine Entscheidung des Vorsitzes an, so wird darüber abgestimmt. Die Entscheidung bleibt aufrecht, wenn sie nicht von der Mehrheit der anwesenden Delegierten abgelehnt wird.

§ 4 Der Vorsitz führt bestimmte besondere Aufgaben aus, mit denen der Ausschuss ihn im Rahmen seiner eigenen Zuständigkeiten beauftragen kann.

Artikel 7 Sekretariat

§ 1 Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin besorgt das Sekretariat des Ausschusses.

§ 2 Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin hat insbesondere die Aufgabe,

- a) dem Ausschuss den Voranschlag sowie das Arbeitsprogramm, den Geschäftsbericht und den Rechnungsabschluss der OTIF zur Annahme zu unterbreiten;
- b) in Anwendung des Artikels 15 § 5 Buchst. m) des Übereinkommens

§ 3 The Chair shall decide all motions of order and all questions concerning the interpretation or application of these Rules of Procedure. If a delegate disputes the Chair's decision, a vote shall be taken. The Chair's decision shall stand if a majority of delegates present do not oppose it.

§ 4 The Committee may, within the limits of its own responsibilities, instruct the Chair to carry out specific tasks.

Article 7 Secretariat

§ 1 The Secretary General shall provide the Secretariat of the Committee.

§ 2 The Secretary General shall be entrusted, in particular, with:

- a) submitting the budget, the work programme, the annual report and OTIF's accounts to the Committee for approval;
- b) in application of Article 15 § 5, letter m) of the Convention, preparing a report of the

activités du Comité ;	den Tätigkeitsbericht des Ausschusses zu verfassen;	Committee's activities;
c) de faire des propositions écrites accompagnées de rapports sommaires sur les questions inscrites à l'ordre du jour du Comité ;	c) schriftliche, von kurzen Berichten begleitete Anträge über die Geschäfte, die auf der Tagesordnung des Ausschusses stehen, zu unterbreiten;	c) making written proposals, accompanied by summaries, on the matters included on the Committee's agenda;
d) de préparer et d'envoyer aux participantes et participants les procès-verbaux provisoires des sessions ;	d) den Teilnehmerinnen und Teilnehmern die vorläufigen Niederschriften der Tagungen zuzustellen;	d) preparing and sending participants the provisional minutes of the sessions;
e) d'exécuter les décisions du Comité et, le cas échéant, de réaliser l'étude de certaines questions spécifiques dont l'aurait chargé le Comité ;	e) die Beschlüsse des Ausschusses durchzuführen und erforderlichenfalls bestimmte Sonderfragen, mit deren Prüfung der Ausschuss ihn beauftragt hat, zu behandeln;	e) carrying out the Committee's decisions and, if need be, examining certain specific matters entrusted to it by the Committee;
f) de liquider, d'entente avec la présidente ou le président, les affaires courantes du Comité ;	f) im Einvernehmen mit dem Vorsitz die laufenden Geschäfte des Ausschusses zu erledigen;	f) settling, with the Chair's agreement, the Committee's pending matters;
g) de soumettre à l'Assemblée générale, au nom du Comité, le rapport sur les activités du Comité et toutes les propositions adoptées par lui, dans les délais fixés dans le règlement intérieur de l'Assemblée générale ;	g) der Generalversammlung den Bericht über die Tätigkeit des Ausschusses und die im Namen des Ausschusses angenommenen Vorschläge gemäß den in der Geschäftsordnung der Generalversammlung festgelegten Fristen vorzulegen;	g) submitting to the General Assembly the report on the Committee's activities and any proposals adopted on behalf of the Committee, in accordance with the deadlines set out in the Rules of Procedure of the General Assembly;
h) de notifier aux États membres le budget approuvé, le programme de travail, le rapport d'activité,	h) den Mitgliedstaaten den genehmigten Voranschlag, das Arbeitsprogramm, den Geschäftsbericht, den Rechnungsabschluss der	h) notifying the approved budget, work programme, annual report, OTIF's accounts, decisions, and minutes to the Member States.

les comptes de l'OTIF, les décisions et les procès-verbaux. Sur décision du Comité, les documents susmentionnés peuvent chacun également être transmis aux organisations régionales et aux membres associés ;

- i) de rédiger la correspondance et de conserver les archives.

Article 8 Sessions

- § 1 Le président ou la présidente convoque le Comité au moins une fois par an, ainsi qu'à la demande soit de quatre Membres, soit du Secrétaire général ou de la Secrétaire générale.
- § 2 Lors de chaque session ordinaire, le Comité fixe la date de la session suivante. Si les circonstances l'y obligent, le président ou la présidente, après avis du Secrétaire général ou de la Secrétaire générale, peut modifier cette date à condition d'en informer les délégués et déléguées en temps utile.
- § 3 S'il y a lieu de convoquer le Comité en session extraordinaire, la date en est fixée par le président ou la présidente, après avis du Secrétaire général ou de la Secrétaire générale. Le président ou la présidente peut déroger aux dispositions du présent règlement intérieur, en particulier de ses articles 9 et 11,

OTIF, die Beschlüsse und die Niederschriften zu übermitteln. Auf Beschluss des Ausschusses können die vorgenannten Dokumente auch regionalen Organisationen und assoziierten Mitgliedern übermittelt werden;

- i) den Schriftverkehr zu besorgen und das Archiv zu führen.

Artikel 8 Tagungen

- § 1 Der Vorsitz beruft den Ausschuss mindestens einmal im Jahr sowie auf Antrag entweder von vier seiner Mitglieder oder des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin ein.
- § 2 An jeder ordentlichen Tagung legt der Ausschuss das Datum der nächsten Tagung fest. Wenn die Umstände es erfordern, kann der Vorsitz nach Anhörung des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin dieses Datum abändern, sofern die Delegierten rechtzeitig davon benachrichtigt werden.
- § 3 Ist eine außerordentliche Tagung einzuberufen, so wird der Zeitpunkt vom Vorsitz nach Anhörung des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin festgesetzt. Nur im Falle einer dringlichen außerordentlichen Tagung kann der Vorsitz, soweit dies zur Behandlung der dringenden Angelegenheit unbedingt erforderlich

Where so decided by the Committee, any of the aforementioned documents may also be transmitted to regional organisations and Associate Members;

- i) drafting correspondence and maintaining archives.

Article 8 Sessions

- § 1 The Chair shall convene the Committee at least once a year as well as at the request of four of its Members or of the Secretary General.
- § 2 At each ordinary session, the Committee shall fix the date of the next session. If so required by circumstances, the Chair, after consulting the Secretary General, may modify this date, provided that all delegates are notified in time.
- § 3 If it is necessary to convene an extraordinary session, the date shall be fixed by the Chair, after consulting the Secretary General. Only in the case of an urgent extraordinary session may the Chair derogate from the provisions set out in these Rules of Procedure, in particular Articles 9 and 11, to the extent

uniquement dans le cas d'une session extraordinaire d'urgence et strictement dans la mesure du nécessaire pour faire face à la situation d'urgence.

- § 4 Sauf décision contraire du Comité, ou décision du président ou de la présidente dans l'intervalle des sessions, le Comité se réunit au siège de l'OTIF.

Article 9
Convocation. Documents

- § 1 Au plus tard huit semaines avant l'ouverture de la session, la présidente ou le président fait parvenir aux déléguées et délégués, ainsi qu'aux déléguées suppléantes et délégués suppléants :

- a) un avis de convocation indiquant le lieu, la date et l'heure d'ouverture et de clôture de la session,
- b) l'ordre du jour provisoire et l'ordre du jour provisoire annoté.

- § 2 Quatre semaines au moins avant l'ouverture de la session, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général fait parvenir aux déléguées et délégués, ainsi qu'aux déléguées suppléantes et délégués suppléants, tous les documents qui s'y rapportent.

ist, von den Bestimmungen dieser Geschäftsordnung, insbesondere den Artikeln 9 und 11, abweichen.

- § 4 Sofern er nichts anderes beschließt, oder der Vorsitz zwischen den Tagungen etwas anderes festlegt, tritt der Ausschuss am Sitz der OTIF zusammen.

Artikel 9
Einberufung. Dokumente

- § 1 Der Vorsitz übermittelt den Delegierten und stellvertretenden Delegierten spätestens acht Wochen vor der Eröffnung der Tagung

- a) ein Einladungsschreiben, das den Ort, das Datum und die Uhrzeit der Eröffnung und Schließung der Tagung enthält,
- b) die vorläufige Tagesordnung und die erläuterte vorläufige Tagesordnung.

- § 2 Spätestens vier Wochen vor Eröffnung der Tagung stellt der Generalsekretär oder die Generalsekretärin den Delegierten und stellvertretenden Delegierten alle diesbezüglichen Dokumente zu.

strictly necessary to address the urgency of the matter.

- § 4 Unless the Committee decides otherwise, or the Chair does so between sessions, the Committee shall meet at the headquarters of OTIF.

Article 9
Convening. Documents

- § 1 At least eight weeks before the session opens, the Chair shall send delegates and deputy delegates:

- a) an invitation indicating the place, date, and time of the opening and closing of the session,
- b) the provisional agenda and annotated provisional agenda.

- § 2 At least four weeks before the session opens, the Secretary General shall serve upon delegates and deputy delegates all the documents relating to the session.

§ 3 Si les documents afférents à un ou plusieurs points de l'ordre du jour sont distribués après le délai prescrit dans le présent règlement intérieur, que ce soit dans une seule langue de travail ou dans toutes, le Comité procède, en l'absence de consensus, à un vote afin de décider si ces documents peuvent être examinés.

§ 4 Au plus tard huit semaines avant l'ouverture de la session, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général informe les États membres qui ne sont pas membres du Comité administratif que la session a été convoquée, et leur communique l'ordre du jour provisoire et l'ordre du jour provisoire annoté. Sur demande, les documents non confidentiels relatifs à la session sont mis à leur disposition.

Article 10

Classement et gestion des documents

§ 1 Tout document est classé « à distribution générale », « à distribution restreinte » ou « confidentiel » en fonction de sa nature et des modalités de traitement requises.

§ 2 Par défaut, tous les documents sont classés « à distribution restreinte ». Les documents à distribution restreinte sont mis à la disposition des seuls Membres et, le cas échéant, d'autres États membres ou organisations régionales, de la

§ 3 Wurden die Dokumente zu einem oder mehreren Tagesordnungspunkten nach Ablauf der in der Geschäftsordnung festgelegten Frist übermittelt, sei es in einer oder in allen Arbeitssprachen, so entscheidet der Ausschuss bei fehlendem Konsens durch Abstimmung, ob diese Dokumente geprüft werden können.

§ 4 Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin unterrichtet die Mitgliedstaaten, die nicht Mitglieder des Verwaltungsausschusses sind, mindestens acht Wochen vor Beginn der Tagung über die Einberufung der Tagung und übermittelt ihnen die vorläufige Tagesordnung und die erläuterte vorläufige Tagesordnung. Auf Antrag werden ihnen nicht vertrauliche Tagungsdokumente zur Verfügung gestellt.

Artikel 10

Klassifizierung und Behandlung von Dokumenten

§ 1 Dokumente werden je nach Art und Behandlungsweise als „öffentlich“, „eingeschränkt“ oder „vertraulich“ klassifiziert.

§ 2 Alle Dokumente sind grundsätzlich als „eingeschränkt“ zu klassifizieren. Als eingeschränkt klassifizierte Dokumente dürfen nur den Mitgliedern und gegebenenfalls anderen Mitgliedstaaten oder

§ 3 If the documents relating to one or more items on the agenda have been distributed after the deadline prescribed in the Rules of Procedure, whether in one or all of the working languages, the Committee shall, in the absence of consensus, take a vote to decide whether these documents may be considered.

§ 4 At least eight weeks before the session opens, the Secretary General shall inform the Member States that are not Members of the Administrative Committee that the session has been convened and provide them with the provisional agenda and annotated provisional agenda. Upon request, non-confidential documents relating to the session shall be made available to them.

Article 10

Classification and handling of documents

§ 1 Documents shall be classified as public, restricted or confidential, based on their nature and how they need to be dealt with.

§ 2 All documents shall, by default, be classified as restricted. Restricted documents shall be made available only to the Members and, where applicable, to other Member States or regional organisations, the Secretary General,

Secrétaire générale ou du Secrétaire général et du personnel de l'Organisation désigné par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général.

§ 3 Les documents sont classés confidentiels si l'on peut raisonnablement penser que leur divulgation risquerait :

- a) de nuire aux intérêts de l'Organisation ;
- b) d'entraver le bon déroulement des activités de l'Organisation, ou
- c) de contrevenir aux obligations juridiques de l'Organisation.

Sont en particulier classés confidentiels les documents qui :

- a) sont couverts par le secret professionnel, ce qui inclut entre autres les documents relatifs à des procédures judiciaires en cours ou à des enquêtes internes, ou contenant des avis juridiques de nature sensible ou des informations sensibles sur le plan commercial ;
- b) contiennent des informations pouvant compromettre la sécurité ou porter atteinte à la vie privée de

regionalen Organisationen, dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin und den vom Generalsekretär oder der Generalsekretärin bestimmten Bediensteten der Organisation zugänglich gemacht werden.

§ 3 Dokumente werden als vertraulich eingestuft, wenn ihre Offenlegung begründeterweise erwarten lässt, dass sie

- a) die Interessen der Organisation nachteilig beeinflussen könnte;
- b) die ordnungsgemäße Erfüllung der Aufgaben der Organisation behindern könnte, oder
- c) die rechtlichen Verpflichtungen der Organisation verletzen könnte.

Als vertraulich werden insbesondere Dokumente klassifiziert, die

- a) dem Berufsgeheimnis unterliegen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Dokumente, die laufende Rechtsstreitigkeiten, interne Untersuchungen, sensible Rechtsberatung oder wirtschaftlich sensible Informationen betreffen;
- b) Informationen enthalten, die die Sicherheit oder Privatsphäre einer Person gefährden könnten;

and staff of the Organisation designated by the Secretary General.

§ 3 Documents shall be classified as confidential where their disclosure could reasonably be expected to:

- a) cause damage to the Organisation's interests;
- b) impede the proper conduct of the Organisation's activities; or
- c) infringe the Organisation's legal obligations.

Confidential classification shall, in particular, apply to documents that:

- a) are covered by legal privilege, including but not limited to those relating to ongoing litigation, internal investigations, sensitive legal advice or commercially sensitive information;
- b) contain information that may compromise the security or privacy of any individual; or

tout individu, ou c) proviennent ou ont été créés par une tierce partie et font l'objet d'une obligation de confidentialité explicite ou implicite. L'accès aux documents confidentiels est réservé : a) aux déléguées et délégués, ainsi qu'aux déléguées suppléantes et délégués suppléants des Membres ou aux personnes désignées par eux ; b) à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général ; c) aux membres du personnel de l'Organisation désignés par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général. Les documents confidentiels sont transmis par des moyens sécurisés ou par correspondance séparée clairement marquée « Confidential ». Toute personne recevant des documents confidentiels est tenue de les protéger contre toute divulgation non autorisée.	c) von Dritten unter ausdrücklicher oder stillschweigender Geheimhaltungsverpflichtung erhalten oder erstellt wurden. Der Zugang zu vertraulichen Dokumenten ist beschränkt auf a) die Delegierten und stellvertretenden Delegierten der Mitglieder oder von ihnen benannte Personen; b) den Generalsekretär oder die Generalsekretärin; c) vom Generalsekretär oder der Generalsekretärin benannte Bedienstete der Organisation. Vertrauliche Dokumente werden auf sicherem Wege oder in einem gesonderten Schriftverkehr mit dem deutlichen Vermerk „vertraulich“ übermittelt. Alle Personen, denen vertrauliche Dokumente übermittelt werden, haben diese vor unbefugter Einsichtnahme zu schützen.	c) are received from or created by a third party under an explicit or implied obligation of confidentiality. Access to confidential documents shall be limited to: a) the delegate and deputy delegate of each Member, or individuals designated by them; b) the Secretary General; and c) staff of the Organisation designated by the Secretary General. Confidential documents shall be transmitted using secure means or by separate correspondence clearly marked "Confidential". All persons receiving confidential documents shall be under an obligation to safeguard them from unauthorised disclosure.
--	--	---

§ 4 Le classement des documents comme documents confidentiels ou à distribution générale est décidé conjointement par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général et par le Comité, ou sa présidente ou son président dans l'intervalle des sessions.

§ 5 Dans des circonstances exceptionnelles, le Comité, ou sa présidente ou son président dans l'intervalle des sessions, peut décider que, pour une durée déterminée, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général, n'a pas accès à un document confidentiel particulier. Dans ce cas, c'est la présidente ou le président qui gère le document. Par la suite, le document est si possible transmis à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général pour archivage.

Article 11 Ordre du jour

§ 1 L'ordre du jour provisoire de chaque session du Comité est préparé par la présidente ou le président, d'entente avec la Secrétaire générale ou le Secrétaire général.

§ 2 Sont portées à l'ordre du jour provisoire du Comité :

- a) les questions dont l'examen par le Comité est requis par la Convention, le présent règlement intérieur, le Règlement financier

§ 4 Die Klassifizierung eines Dokuments als vertraulich oder öffentlich erfolgt gemeinsam durch den Generalsekretär oder die Generalsekretärin und den Ausschuss oder zwischen den Tagungen durch dessen Vorsitz.

§ 5 In Ausnahmefällen kann der Ausschuss oder, zwischen den Tagungen, sein Vorsitz beschließen, dass der Generalsekretär oder die Generalsekretärin für einen bestimmten Zeitraum keinen Zugang zu einem bestimmten vertraulichen Dokument hat. In diesem Fall wird das Dokument vom Vorsitz verwaltet. Soweit möglich, wird das Dokument anschließend zur Archivierung an den Generalsekretär oder die Generalsekretärin weitergeleitet.

Artikel 11 Tagesordnung

§ 1 Die Tagesordnung jeder Tagung des Ausschusses wird vom Vorsitz im Einvernehmen mit dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin erstellt.

§ 2 Auf die vorläufige Tagesordnung des Ausschusses sind zu setzen:

- a) Punkte, die der Ausschuss gemäß dem Übereinkommen, dieser Geschäftsordnung, der Finanz- und

§ 4 The classification of any document as confidential or public shall be decided jointly by the Secretary General and the Committee, or by its Chair when acting between sessions.

§ 5 In exceptional circumstances, the Committee, or its Chair acting between sessions, may determine that, for a specified period, the Secretary General shall not have access to a particular confidential document. In such cases, the document shall be managed by the Chair. Where feasible, the document shall subsequently be transferred to the Secretary General for archiving.

Article 11 Agenda

§ 1 The provisional agenda of each session of the Committee shall be prepared by the Chair in agreement with the Secretary General.

§ 2 The provisional agenda for the Committee shall include:

- a) items that the Committee is required to consider under the Convention, these Rules of Procedure, the Finance and

	et comptable, le Statut du personnel ou toute autre décision applicable adoptée par l'Assemblée générale ou le Comité ;	Buchführungsordnung, dem Personalstatut oder anderen einschlägigen Beschlüssen der Generalversammlung oder des Ausschusses zu prüfen hat;	Accounts Rules, the Staff Regulations or other applicable decisions adopted by the General Assembly or the Committee;
	b) les questions dont l'inscription a été demandée par le Comité lors d'une session antérieure ;	b) Punkte, deren Aufnahme vom Ausschuss anlässlich einer vorangegangenen Tagung beantragt wurde;	b) items requested by the Committee at any previous session;
	c) les questions dont l'inscription a été demandée par un Membre, conformément au § 3 ;	c) Punkte, deren Aufnahme von einem Mitglied des Ausschusses gemäß § 3 beantragt wurde;	c) items that a Member has requested to be placed on the agenda in accordance with § 3;
	d) les questions dont l'inscription a été demandée par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général sur la base de ses compétences, conformément au § 3 ;	d) Punkte, deren Aufnahme vom Generalsekretär oder der Generalsekretärin im Rahmen deren Zuständigkeiten gemäß § 3 beantragt wurde;	d) items that the Secretary General has requested to be placed on the agenda on the basis of his/her competences, in accordance with § 3;
	e) les questions dont l'inscription a été demandée par un État membre, conformément au § 3.	e) Punkte, deren Aufnahme von einem Mitgliedstaat gemäß § 3 beantragt wurde.	e) items that a Member State has requested to be placed on the agenda, in accordance with § 3.
§ 3	Les demandes d'inscription de points supplémentaires à l'ordre du jour visées au § 2, lettres c) à e), sont soumises à la présidente ou au président au plus tard six semaines avant l'ouverture de la session. Dans les cas de demandes soumises au titre des lettres c) et e), une copie doit être communiquée à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général. Toute demande doit être accompagnée de brèves explications sur le point proposé. La Secrétaire générale ou le Secrétaire général transmet alors une version révisée de l'ordre du	§ 3 Anträge auf Aufnahme zusätzlicher Punkte gemäß § 2 Buchst. c) bis e) sind dem Vorsitz spätestens sechs Wochen vor Eröffnung der Tagung zu übermitteln. Bei Anträgen gemäß Buchst. c) und e) ist dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin eine Kopie zu übermitteln. Dem Antrag ist eine kurze Erläuterung des Punktes beizufügen. In diesem Fall übermittelt der Generalsekretär oder die Generalsekretärin die überarbeitete Fassung der vorläufigen Tagesordnung spätestens vier Wochen vor Eröffnung	§ 3 Requests to place additional items on the agenda, in accordance with § 2, letters c) to e), shall be submitted to the Chair no later than six weeks before the opening of the session. In the case of requests submitted under letters c) and e), the Secretary General shall be provided with a copy. Each request shall include a brief explanation of the proposed item. In such cases, the Secretary General shall transmit the revised version of the provisional agenda to the addressees referred to in Article 9 no later than four

jour provisoire aux destinataires visés à l'article 9 au plus tard quatre semaines avant l'ouverture de la session.

§ 4 L'ordre du jour provisoire d'une session extraordinaire d'urgence comporte uniquement les questions présentées pour examen dans l'avis de convocation de la session.

§ 5 L'ordre du jour provisoire est soumis au Comité pour adoption ou modification, en tant que premier point à l'ordre du jour.

Article 12 Motions d'ordre

Les Membres peuvent, à tout moment, présenter des motions d'ordre à condition que celles-ci ne traitent pas du fond de la question en discussion. Le président ou la présidente prend immédiatement une décision. Si un Membre en appelle de la décision du président ou de la présidente, l'appel est mis aux voix. Si elle n'est pas infirmée à la majorité des Membres présents, la décision du président ou de la présidente est maintenue.

Article 13 Réexamen d'une proposition

Lorsqu'une proposition est adoptée ou rejetée, elle ne peut être réexaminée au cours de la même session, sauf décision contraire du Comité prise conformément à l'article 16.

der Tagung an die in Artikel 9 genannten Adressaten.

§ 4 Die vorläufige Tagesordnung einer dringlichen außerordentlichen Tagung enthält nur Punkte, die mit dem Einladungsschreiben zur Prüfung unterbreitet werden.

§ 5 Die vorläufige Tagesordnung wird dem Ausschuss als erster Tagesordnungspunkt zur Annahme oder Änderung vorgelegt.

Artikel 12 Ordnungsanträge

Die Mitglieder können während der Beratungen jederzeit Ordnungsanträge stellen. Diese dürfen keine materiellen Fragen behandeln. Der Vorsitz entscheidet unverzüglich. Wird seine Entscheidung angefochten, so wird darüber abgestimmt. Die Entscheidung des Vorsitzes bleibt aufrecht, wenn sie nicht von der Mehrheit der anwesenden Mitglieder abgelehnt wird.

Artikel 13 Wiedererwägung eines Antrags

Ein angenommener oder abgelehnter Antrag kann während derselben Tagung nur auf Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel 16 erneut geprüft werden.

weeks before the opening of the session.

§ 4 The provisional agenda for an urgent extraordinary session shall only include items submitted for examination in the invitation for such session.

§ 5 The provisional agenda shall be submitted to the Committee as the first item on the agenda for adoption or amendment.

Article 12 Motions of order

Members may, at any time, submit motions of order, provided they do not concern the substance of the question being dealt with. The Chair shall take a decision immediately. If a Member disputes the Chair's decision, a vote shall be taken. The Chair's decision shall stand if a majority of Members present do not oppose it.

Article 13 Reconsideration of a proposal

A proposal that has been adopted or rejected may only be reconsidered during the same session if the Committee so decides, in accordance with Article 16.

Article 14 Quorum

Au Comité, le quorum est atteint lorsque deux tiers des Membres sont présents ou représentés, y compris le président ou la présidente. La présence physique de la moitié des Membres est indispensable.

Article 15 Consultations

- § 1 Sur décision en ce sens du Comité, ou de la présidente ou du président dans l'intervalle des sessions, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général organise une consultation des États membres, et le cas échéant des organisations régionales, afin de recueillir leurs vues sur des questions particulières.
- § 2 Les consultations sont menées sur des questions d'importance majeure, dans le but de garantir un large consensus et de permettre au Comité de prendre une décision en connaissance de cause.
- § 3 Il convient de prévoir un délai raisonnable pour la soumission des positions, qui tienne compte de la complexité de la question traitée. Le cas échéant, les consultations peuvent prendre la forme de sondages écrits, de réunions à distance ou de réunions présentielles.

Artikel 14 Quorum

Der Ausschuss ist beschlussfähig, wenn einschließlich des Vorsitzes zwei Drittel der Mitglieder anwesend oder vertreten sind. Es muss zumindest die Hälfte der Mitglieder physisch anwesend sein.

Artikel 15 Beratungen

- § 1 Auf Beschluss des Ausschusses oder seines Vorsitzes zwischen den Tagungen organisiert der Generalsekretär oder die Generalsekretärin eine Konsultation der Mitgliedstaaten und gegebenenfalls der regionalen Organisationen, um deren Standpunkte zu bestimmten Fragen einzuholen.
- § 2 Konsultationen sind zu besonders wichtigen Fragen durchzuführen, damit ein breiter Konsens gewährleistet ist und der Ausschuss eine fundierte Entscheidung treffen kann.
- § 3 Bei der Konsultation ist unter Berücksichtigung der Komplexität der zu behandelnden Fragen eine angemessene Frist für die Stellungnahme vorzusehen. Konsultationen können je nach Fall in Form von schriftlichen Umfragen, virtuellen Sitzungen oder persönlichen Treffen stattfinden.

Article 14 Quorum

There shall be a quorum in the Committee when two-thirds of the Members, including the Chair, are present or represented there. At least half the Members shall be physically present.

Article 15 Consultations

- § 1 Where so decided by the Committee or its Chair between sessions, the Secretary General shall organise a consultation of the Member States and, where applicable, regional organisations, for the purpose of obtaining their views on specific questions.
- § 2 Consultations shall be conducted on matters of major importance, with a view to ensuring broad consensus and enabling the Committee to take an informed decision.
- § 3 The consultation shall allow reasonable time for the submission of views, taking into account the complexity of the subject matter. Where appropriate, consultations may take the form of written surveys, virtual meetings or in-person meetings.

§ 4 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général produit une synthèse des conclusions de la consultation et la présente pour examen au Comité, conjointement avec sa proposition en la matière. Cette synthèse est communiquée à toutes les personnes ayant pris part à la consultation.

Article 16
Vote et approbation tacite

§ 1 Le vote au sein du Comité est régi par l'article 15, § 7, de la Convention et par les dispositions suivantes :

- a) chaque Membre dispose d'une voix ;
- b) le Comité prend ses décisions à la majorité des Membres représentés lors du vote.

§ 2 Le Comité vote normalement à main levée. Cependant, tout Membre peut demander un vote par appel nominal. Dans ce cas, l'appel se fait dans l'ordre alphabétique français, en commençant par le Membre dont le nom est tiré au sort par le président ou la présidente. Les résultats du vote sont consignés au procès-verbal.

§ 4 Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin fasst die Ergebnisse der Konsultation zusammen und legt sie dem Ausschuss zusammen mit dem entsprechenden Antrag zur Prüfung vor. Die Zusammenfassung wird allen an der Konsultation Beteiligten zur Kenntnis gebracht.

Artikel 16
Abstimmung und stillschweigende Genehmigung

§ 1 Die Abstimmung im Ausschuss richtet sich nach Artikel 15 § 7 des Übereinkommens und nach folgenden Bestimmungen:

- a) Jedes Mitglied hat eine Stimme;
- b) der Ausschuss fasst seine Beschlüsse mit der Mehrheit der bei der Abstimmung vertretenen Mitglieder.

§ 2 Grundsätzlich wird im Ausschuss durch Handzeichen abgestimmt. Jedes Mitglied kann jedoch eine Abstimmung unter Namensaufruf verlangen. Diese erfolgt in der Reihenfolge des französischen Alphabets, wobei mit dem Mitglied begonnen wird, dessen Name der Vorsitz ausgelost hat. Die Abstimmungsergebnisse werden in der Niederschrift festgehalten.

§ 4 The Secretary General shall summarise the outcome of the consultation and submit it to the Committee together with the relevant proposal for its consideration. All participants in the consultation shall be informed of the summary.

Article 16
Voting and tacit approval

§ 1 Voting in the Committee shall take place in accordance with Article 15 § 7 of the Convention and the following rules:

- a) Each Member shall have one vote.
- b) The Committee shall take its decisions by the majority of the Members represented at the time of the vote.

§ 2 Voting in the Committee shall normally take place by show of hands. However, any Member may request a nominal vote. This vote shall take place in French alphabetical order, beginning with the Member whose name the Chair draws out. The results of votes shall be recorded in the minutes.

§ 3 Si au moins deux Membres en font la demande, le vote a lieu au scrutin secret, à moins que la majorité des Membres présents s'y opposent. Sur proposition de la présidente ou du président, deux scrutatrices ou scrutateurs sont désignés pour procéder au dépouillement du scrutin. Il est rendu compte à l'Assemblée de tous les bulletins non valides.	§ 3 Auf Antrag mindestens zweier Mitglieder kommt es zu einer geheimen Abstimmung, es sei denn, die Mehrheit der anwesenden Mitglieder lehnt dies ab. Auf Vorschlag des Vorsitzes werden zwei Stimmenzähler oder Stimmenzählerinnen bestellt, die das Abstimmungsergebnis feststellen. Über ungültige Stimmzettel wird dem Ausschuss Bericht erstattet.	§ 3 If at least two Members so request, voting shall take place by secret ballot, unless the majority of the Members present are opposed to this. On the basis of a proposal by the Chair, two scrutineers shall be designated to count the votes. All invalid ballot papers shall be reported to the Committee.
§ 4 En cas de partage égal des voix, il est procédé à un second tour de scrutin, éventuellement après une suspension de séance. En cas de partage égal des voix à l'issue de ce second tour de scrutin, la voix de la présidente ou du président est prépondérante.	§ 4 Bei gleicher Stimmenzahl findet ein zweiter Abstimmungsgang statt, allenfalls nach Unterbrechung der Sitzung. Bei Stimmengleichheit nach diesem zweiten Abstimmungsgang ist die Stimme des Vorsitzes ausschlaggebend.	§ 4 If the votes are divided equally, a second vote shall take place, if necessary, after a break in the session. If the votes are equally divided after the second vote, the Chair shall have the casting vote.
§ 5 Lorsqu'un vote est commencé, aucun Membre ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre relative à la manière suivant laquelle s'effectue le vote.	§ 5 Sobald eine Abstimmung begonnen hat, darf kein Mitglied sie unterbrechen, ausgenommen im Fall eines Ordnungsantrags über die Durchführung der Abstimmung.	§ 5 Once voting has begun, no Member may interrupt it, unless for the purpose of a motion of order concerning the manner in which the vote is taking place.
§ 6 Lorsqu'une question urgente se pose dans l'intervalle des sessions et que la présidente ou le président, d'entente avec la Secrétaire générale ou le Secrétaire général, estime qu'une décision doit être prise et qu'elle ne devrait pas être reportée à la prochaine session, la présidente ou le président procède à un vote par voie de procédure écrite conformément aux règles suivantes :	§ 6 Wenn eine dringende Angelegenheit außerhalb einer Tagung aufkommt und der Vorsitz im Einvernehmen mit dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin der Meinung ist, dass ein Beschluss noch vor der nächsten Tagung gefasst werden muss, führt der Vorsitz eine Abstimmung im schriftlichen Verfahren gemäß folgenden Regeln durch:	§ 6 Where a matter arises in the interval between sessions and if the Chair, in agreement with the Secretary General, considers that a decision needs to be taken and that it should not be postponed to the next session, the Chair shall conduct a vote by written procedure in accordance with the following rules:

- | | | |
|--|---|--|
| a) les Membres sont informés, par écrit, de l'objet et du motif d'un tel vote ; | a) Die Mitglieder werden schriftlich über das Thema und den Grund einer solchen Abstimmung informiert; | a) Members shall be informed in writing of the subject of and reason for such a vote; |
| b) les questions indépendantes sont mises aux voix séparément, le cas échéant dans le cadre de la même procédure ; | b) über voneinander unabhängige Fragen wird getrennt aber falls möglich in demselben Verfahren abgestimmt; | b) independent issues shall be voted upon separately, but if appropriate, during the same procedure; |
| c) les Membres sont invités à adresser à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général leurs votes écrits (oui/non/abstention) dans un délai précis (date et heure) leur accordant au moins deux semaines ; | c) die Mitglieder werden aufgefordert, dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin ihre Stimme (ja/nein/Enthaltung) schriftlich innerhalb einer bestimmten Frist (Datum und Uhrzeit) zu übermitteln, die mindestens zwei Wochen betragen muss; | c) Members shall be invited to send the Secretary General their votes in writing (yes/no/abstention) within a specific deadline (date and time) giving them at least two weeks; |
| d) la Secrétaire générale ou le Secrétaire général accuse réception de chaque vote ; | d) der Empfang der erhaltenen Antworten wird vom Generalsekretär oder der Generalsekretärin bestätigt; | d) the Secretary General shall acknowledge receipt of each vote; |
| e) toutes les réponses reçues dans les délais sont consignées ; | e) die innerhalb der Frist erhaltenen Antworten werden aufgezeichnet; | e) all replies received within the deadline shall be recorded; |
| f) le quorum est identique à celui d'une session du Comité. Si le nombre de réponses reçues avant l'expiration du délai ne permet pas d'atteindre le quorum requis, la proposition est considérée comme rejetée. Elle peut cependant être à nouveau soumise lors de la prochaine session du Comité ; | f) das Quorum ist das gleiche wie bei den Tagungen des Ausschusses. Erreicht die Anzahl der vor Ablauf der Frist eingegangenen Antworten nicht das erforderliche Quorum, so gilt der Antrag als abgelehnt. Er kann jedoch bei der nächsten Tagung des Ausschusses erneut unterbreitet werden; | f) the quorum shall be identical to that required for a session of the Committee. If the number of replies received before the deadline expires does not reach a quorum, the proposal shall be deemed to be rejected. However, it may be submitted again at the next session of the Committee; and |

g) le résultat de la procédure de vote est notifié aux Membres.	g) das Ergebnis des Abstimmungsverfahrens wird allen Mitgliedern mitgeteilt.	g) Members shall be notified of the result of the voting procedure.
§ 7 Sur décision du Comité, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général peut, dans l'intervalle des sessions, soumettre des propositions de décisions aux Membres dans le cadre d'une procédure d'approbation tacite, conformément aux règles suivantes : a) les Membres sont informés par écrit de l'objet de la proposition, avec mention de la décision du Comité autorisant l'utilisation de la procédure d'approbation tacite ; b) une procédure d'approbation tacite ne peut porter que sur un seul objet ; c) les Membres sont informés du délai d'objection, d'une durée minimale de deux semaines ; d) la Secrétaire générale ou le Secrétaire général accuse réception de chaque objection ; e) à l'expiration du délai d'objection, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général notifie aux	§ 7 Auf Beschluss des Ausschusses kann der Generalsekretär oder die Generalsekretärin den Mitgliedern zwischen den Tagungen Beschlussvorschläge im Rahmen eines stillschweigenden Genehmigungsverfahrens nach folgenden Regeln unterbreiten: a) Die Mitglieder werden schriftlich über den Gegenstand des Vorschlags und über den im stillschweigenden Genehmigungsverfahren zu treffenden Beschluss unterrichtet; b) im Rahmen eines stillschweigenden Genehmigungsverfahrens kann nur ein Gegenstand behandelt werden; c) die Mitglieder werden über die Einspruchsfrist unterrichtet, die mindestens zwei Wochen betragen muss; d) der Generalsekretär oder die Generalsekretärin bestätigt den Eingang jedes Einspruchs; e) nach Ablauf der Einspruchsfrist teilt der Generalsekretär oder die Generalsekretärin allen Mitglie-	§ 7 Where so decided by the Committee, the Secretary General may submit proposals for decision to the Members between sessions under a tacit approval procedure, in accordance with the following rules: a) Members shall be informed in writing of the subject matter of the proposal and a reference to the relevant decision of the Committee authorising use of the tacit approval procedure; b) only one subject matter may be submitted under the same tacit approval procedure; c) Members shall be informed of the period for submitting objections, which shall be at least two weeks; d) the Secretary General shall acknowledge receipt of each objection; e) upon expiry of the objection period, the Secretary General shall notify all Members of the outcome of the tacit approval

Membres le résultat de la procédure d'approbation tacite, y compris la synthèse des objections reçues. La proposition est approuvée si moins d'un tiers des Membres ont fait objection. Lorsqu'une proposition est rejetée, elle peut être soumise une nouvelle fois pour examen à la session suivante du Comité.

Article 17 Décisions

- § 1 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général prépare, incessamment après la session, une liste des décisions adoptées par le Comité.
- § 2 Le projet de liste de décisions est envoyé pour consultation aux représentantes et représentants des Membres qui ont participé à la session. Ceux-ci transmettent leurs propositions de corrections à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général au plus tard une semaine après la date d'envoi du projet. La présidente ou le président approuve la version définitive des décisions.
- § 3 Les décisions adoptées par le Comité sont envoyées à tous les participants et participantes et aux États membres. Les personnes invitées à participer aux

dern das Ergebnis des stillschweigenden Genehmigungsverfahrens mit, einschließlich einer Zusammenfassung der eingegangenen Einsprüche. Ein Vorschlag gilt als angenommen, wenn weniger als ein Drittel der Mitglieder Einspruch dagegen erhoben hat. Ein abgelehnter Vorschlag kann dem Ausschuss jedoch zu einer nächsten Tagung erneut zur Prüfung vorgelegt werden.

Artikel 17 Beschlüsse

- § 1 Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin hält die vom Ausschuss gefassten Beschlüsse kurz nach der Tagung schriftlich fest.
- § 2 Die Beschlussentwürfe werden den auf der Tagung vertretenen Vertreterinnen und Vertretern der Mitglieder zur Konsultation übermittelt. Berichtigungsvorschläge sind dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin spätestens eine Woche nach Versandtag des vorläufigen Beschlussdokuments zu übermitteln. Der Vorsitz genehmigt die endgültige Fassung der Beschlüsse.
- § 3 Die vom Ausschuss gefassten Beschlüsse werden allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern und Mitgliedstaaten

procedure, including a summary of any objections received. A proposal shall be approved if less than one third of the Members have submitted objections to it. Where a proposal is rejected, it may nonetheless be re-submitted for consideration at a subsequent session of the Committee.

Article 17 Decisions

- § 1 The Secretary General shall prepare the decisions adopted by the Committee shortly after the session.
- § 2 Draft decisions shall be sent for consultation to the representatives of Members who participated in the session. Proposals for corrections shall be sent to the Secretary General not more than one week after the day the draft decisions are sent. The Chair shall approve the definitive version of the decisions.
- § 3 The decisions adopted by the Committee shall be sent to all the participants and Member States. Participants who were invited only for specific items or parts

délibérations sur des points particuliers, en tout ou en partie, reçoivent l'extrait correspondant des décisions. Le Comité peut décider de l'envoi de certaines décisions à des organisations régionales, membres associés ou autres entités, et/ou de leur publication.

- § 4 En cas de différences entre les versions linguistiques des décisions, la version française fait foi.

Article 18 Procès-verbal

- § 1 Le procès-verbal résume les délibérations ; en revanche, les propositions et décisions sont reproduites intégralement.
- § 2 En cas de divergence entre les textes dans les langues de travail, celui qui est rédigé dans la langue utilisée par l'orateur ou l'oratrice fait foi ; en revanche, lorsqu'il s'agit de décisions du Comité, seul le texte français fait foi.
- § 3 Toute personne ayant participé à la session a le droit de demander l'insertion in extenso au procès-verbal de toute déclaration faite par elle, à la condition d'en remettre le texte au Secrétariat dans une des langues de travail.

übermittelt. Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die nur zu bestimmten Punkten oder Teilen davon eingeladen wurden, erhalten einen entsprechenden Auszug der Beschlüsse. Der Ausschuss kann beschließen, dass bestimmte Beschlüsse regionalen Organisationen, assoziierten Mitgliedern oder anderen Stellen übermittelt und/oder veröffentlicht werden.

- § 4 Bei Abweichungen zwischen den Sprachfassungen der Beschlüsse ist der französische Wortlaut maßgebend.

Artikel 18 Niederschrift

- § 1 Die Niederschriften geben in gedrängter Form die Verhandlungen wieder; die Anträge und die Beschlüsse werden jedoch vollständig wiedergegeben.
- § 2 Stimmen die Wortlaute in den Arbeitssprachen nicht überein, so gilt der Wortlaut in der Sprache, die vom Redner oder der Rednerin verwendet wurde; für Beschlüsse des Ausschusses ist jedoch nur der französische Wortlaut maßgebend.
- § 3 Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer können verlangen, dass ihre Erklärungen wörtlich in die Niederschrift aufgenommen werden, sofern sie den Text in einer der Arbeitssprachen dem Sekretariat übergeben.

thereof shall receive the corresponding extract of the decisions. The Committee may decide that specific decisions shall be sent to regional organisations, Associate Members or other entities, and/or made publicly available.

- § 4 If there is a difference between the language versions of the decisions, the French text shall prevail.

Article 18 Minutes

- § 1 The minutes shall summarise the discussions; however, proposals and decisions shall be reproduced in full.
- § 2 If there is a difference between the texts in the working languages, the text in the language used by the speaker shall prevail; however, with regard to Committee decisions, the French text shall prevail.
- § 3 Participants may request that their statements be reproduced in the minutes in full, provided the text is given to the Secretariat in one of the working languages.

§ 4 Le procès-verbal provisoire est adressé aux personnes ayant participé à la session dans les deux mois qui suivent la session. Les personnes invitées à participer aux délibérations sur des points particuliers, en tout ou en partie, reçoivent l'extrait correspondant du procès-verbal provisoire.	§ 4 Die vorläufige Niederschrift wird den Teilnehmerinnen und Teilnehmern innerhalb von zwei Monaten nach der Tagung übermittelt. Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die nur zu bestimmten Punkten oder Teilen davon eingeladen wurden, erhalten einen entsprechenden Auszug der vorläufigen Niederschrift.	§ 4 The provisional minutes shall be sent to participants at the session no longer than two months after the session. Participants who were invited only for specific items or parts thereof shall receive the corresponding extract of the provisional minutes.
§ 5 Dans un délai de quatre semaines à compter du jour de l'envoi du procès-verbal provisoire, les participantes et participants informent la Secrétaire générale ou le Secrétaire général par écrit de toute correction qu'ils désirent voir apporter dans le texte de leur propre intervention. Sous réserve des restrictions énoncées au § 4, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général informe les participantes et participants des corrections apportées.	§ 5 Innerhalb von vier Wochen gerechnet vom Tag der Versendung der vorläufigen Niederschrift, teilen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer dem Generalsekretär oder der Generalsekretärin schriftlich alle Änderungen mit, die sie am Wortlaut ihrer eigenen Erklärungen vornehmen möchten. Der Generalsekretär oder die Generalsekretärin informiert die Teilnehmerinnen und Teilnehmer über alle vorgenommenen Berichtigungen, vorbehaltlich der in § 4 genannten Einschränkungen	§ 5 Within four weeks of the day the provisional minutes are sent, participants shall inform the Secretary General in writing of any corrections they wish to make to the text of their interventions. The Secretary General shall inform the participants of all corrections made, subject to the restrictions set out in § 4.
§ 6 Si, dans un délai d'une semaine, les corrections apportées et notifiées conformément au § 5 ne font l'objet d'aucune objection, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général adopte la version définitive du procès-verbal. Dans le cas contraire, l'adoption de la version définitive du procès-verbal est portée à l'ordre du jour de la session suivante.	§ 6 Wenn innerhalb einer Woche keine Einwände gegen die gemäß § 5 vorgenommenen und mitgeteilten Berichtigungen erhoben werden, nimmt der Generalsekretär oder die Generalsekretärin die endgültige Fassung der Niederschrift an. Andernfalls wird die Annahme der endgültigen Niederschrift auf die Tagesordnung der nächsten Tagung gesetzt.	§ 6 If no objection is raised by participants within one week to the corrections made and notified in accordance with § 5, the Secretary General shall adopt the definitive version of the minutes. Otherwise, the adoption of the definitive version of the minutes shall be placed on the agenda of the next session.
§ 7 Après adoption, le procès-verbal dans sa version définitive est adressé à l'ensemble des participantes et participants, sous réserve des restrictions énoncées au § 4,	§ 7 Nach der Annahme wird die Niederschrift in ihrer endgültigen Fassung vorbehaltlich der in § 4 beschriebenen Einschränkungen allen Teilnehmerinnen	§ 7 Once adopted, the definitive version of the minutes shall be sent to every participant, subject to the restrictions set

ainsi qu'à tous les États membres.

**Article 19
Languages**

- § 1 Les délibérations ont lieu dans les langues de travail. Les déclarations faites dans une langue de travail sont interprétées dans les autres langues de travail.
- § 2 Les participantes et participants peuvent s'exprimer dans une langue autre que les langues de travail, à condition d'en fournir l'interprétation dans l'une des langues de travail.

**Article 20
Modification du Règlement intérieur**

Dans la mesure où cette question figure à l'ordre du jour provisoire du Comité, le présent règlement intérieur peut être modifié en tout ou en partie, par décision du Comité prise conformément à l'article 16, § 1. Le Comité décide de la date d'entrée en vigueur des modifications.

**Article 21
Entrée en vigueur**

Le présent règlement intérieur entre en vigueur le 1^{er} juin 2025.

und Teilnehmern sowie allen Mitgliedstaaten zugestellt.

**Artikel 19
Sprachen**

- § 1 Die Verhandlungen finden in den Arbeitssprachen statt. Redebeiträge in einer Arbeitssprache werden in die anderen Arbeitssprachen gedolmetscht.
- § 2 Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer können sich auch in einer anderen Sprache äußern, sofern sie für eine Verdolmetschung in eine der Arbeitssprachen sorgen.

**Artikel 20
Änderung der Geschäftsordnung**

Sofern diese Frage auf der vorläufigen Tagesordnung des Ausschusses steht, kann diese Geschäftsordnung ganz oder teilweise durch einen Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel 16 § 1 geändert werden. Der Ausschuss beschließt bei Änderungen den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens.

**Artikel 21
Inkrafttreten**

Diese Geschäftsordnung tritt am 1. Juni 2025 in Kraft.

out in § 4, and to every Member State.

**Article 19
Languages**

- § 1 The proceedings shall be conducted in the working languages. Speeches made in a working language shall be interpreted into the other working languages.
- § 2 Participants may speak in a language other than a working language, provided that they arrange for interpretation into one of the working languages.

**Article 20
Amending the Rules of Procedure**

Provided this question is on the provisional agenda of the Committee, these Rules of Procedure may be amended in whole or in part by a decision of the Committee in accordance with Article 16 § 1. The Committee shall decide the date of entry into force of amendments.

**Article 21
Entry into force**

These Rules of Procedure shall enter into force on 1 June 2025.